



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
entre
L A UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING
y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

1. Preámbulo

De acuerdo al deseo mutuo de promover la cooperación entre la Universidad de la República, Uruguay (UdelaR); y la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (Beijing Foreign Studies University -BFSU-), y a los efectos de explorar el potencial de colaboración en las áreas que se delinearán a continuación, ambas partes firman el siguiente Memorando de Entendimiento (Memorandum of Understanding -MOU-).

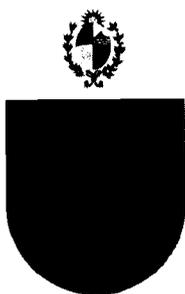
2. Áreas de Cooperación

Basadas en el principio de beneficio mutuo, ambas universidades se proponen explorar oportunidades para:

- a. Movimiento de estudiantes entre ambas universidades.
- b. Movimiento de personal de la Facultad, profesionales, administrativos entre ambas universidades.
- c. Colaboración en investigación de cualquier campo de interés mutuo.
- d. Intercambiar y compartir materiales e información académicos.

3. Implementación del Memorando

Ambas universidades declaran que iniciarán discusiones exhaustivas para la implementación de los objetivos mencionados *ut supra*.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

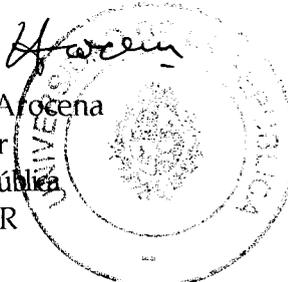
Las universidades acuerdan que todo arreglo financiero para la implementación de este Memorando debe ser negociado por separado y dependerá de la disponibilidad de fondos.

Las actividades conjuntas que surjan en el futuro a partir de este Memorando de Entendimiento serán negociadas plenamente, y los acuerdos tendrán carácter de contratos firmados por las dos partes.

Este Memorando de Entendimiento entrará en vigor el día de su firma por parte de representantes de las dos universidades. El MOU tiene validez por cinco años desde el día en que se efectúe, y podrá ser renovado por consentimiento mutuo.


Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing
(BFSU)


Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República
UdelAR



fecha:

fecha: 19 JUL 2007



北京外国语大学与乌拉圭共和国大学谅解备忘录

1. 前言

乌拉圭共和国大学（简称：UdeLaR）和北京外国语大学（简称：BFSU）希望共同推动相互间的合作。为开发以下领域的合作潜力，双方特签署此《谅解备忘录》。

2. 合作领域

基于互惠互利的原则，双方希望能够在如下方面创造合作机会：

- 1) 两校互派学生交流；
- 2) 两校互派工作人员、专业人员及管理人员交流；
- 3) 双方在共同感兴趣的领域内开展合作研究；
- 4) 双方交流及共享教学资料和信息。

3. 《谅解备忘录》的执行

双方声明，将针对为实现以上目标而进行的合作进行反复商榷。

双方一致同意，对于执行《谅解备忘录》所需的资金支持，应根据届时的两校的资金状况逐条商榷。

自此份《谅解备忘录》签署之日起，双方所有合作均应经过充分磋商，所达成的共识也应以双方签署的协议的方式进行确定。

此《谅解备忘录》自双方代表签署之日起正式生效，有效期五年，经双方的一致同意后可延期。

北京外国语大学（BFSU）

校长：

郝平

郝平教授

日期：2007年9月29日

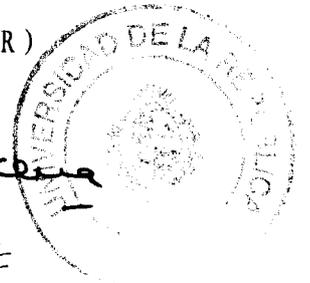
乌拉圭共和国大学（UdeLaR）

校长：

Rodrigo Arocas

罗德里格斯·阿罗塞纳博士

日期：19 JUL 2007



BFSU-017700-000390-07